

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, 29 Abril de 1914

Año I.

Número 13

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER.

Administrador: ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR		EXTERIOR	
Por mes . . .	\$ 0.40	Por Semestre . .	\$ 2.80
» Semestre . .	» 2.30	» Año	» 5.50
» Año	» 4.50		
Número suelto . .	» 0.15		

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

*Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.*

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Turralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914

HELVECIA

SUCURSAL DE

'La Primavera'

Tienda, Modas y Confecciones

De Eduardo B. Nieto Laborde

Próxima llegada del SELECTO y NOVEDOSO surtido de
INVIERNO. Gran exposición de Artículos importados direct-a
mente de LONDRES y PARIS.

CORSET PRIMAVERA, ideal en formas.

PRECIOS MODICOS.

VENTAS AL CONTADO.

CASA MATRIZ: ROSARIO.

ESPACIO RESERVADO

PARA EL AVISO DEL

'Hotel Suizo'

De Andrés Leicht

COLONIA SUIZA.

HELVECIA

Confitería y Café

“ SUIZO ”

- - De Gregorio Meny - -

LA CASA MÁS
ACREDITADA DE
NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos, baile y òleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chokolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Taller de Pinturas

EN GENERAL

DEPOSITO DE VIDRIOS

—3E—

SENCILLOS

DOBLES

RAYADOS

FANTASIA

Y DE COLOR

Se pintan

carruajes

—3E—

A precios módicos

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA

HELVECIA

Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

FRENTE A LA PLAZA

NUEVA HELVECIA.

Lorenzo Laguarda e hijo

CON ESCRITORIO EN NUEVA HELVECIA Y ROSARIO

Remates y comisiones, compra y venta de casas, campos y terrenos.

El escritorio de Rosario estará abierto todos los días y el de Nueva Helvecia los Lunes y Viernes de 8 a 11 y de 1 a 4.

Mueblería, Carpintería

DE ROBERTO CASTIGLIONI

Precios sumamente módicos. NUEVA HELVECIA.

Taller de Hojalatería

De José Bernatzky (hijo)

Ofrezco al público mi casa recientemente abierta encargándome de todo trabajo concerniente al ramo.

Especialidad en la fabricación de caños y tachos para queserías. Venta de los acreditados bebederos sistema "Perrone". Trabajos a domicilio.

PRECIOS MODICOS.

Talabartería Oriental

DE LUDUVINOK APPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos.
Precios módicos. Colonia Suiza. (Concordia).

"La Cufresina"

Zapatería de Feliciano Bilat

Estación Cufre. Depto. Colonia

Se hacen toda clase de medidas y los trabajos que se pidan concernientes al ramo. Precios que no admiten competencia. Ventas exclusivamente al contado.

HELVECIA

Fotografía

De Chabalgoity y Cía.

Sucursal NUEVA HELVECIA

Casa Matriz: Artigas 56. San José

Sucursal: TREINTA Y TRES

Se ha instalado en la Calle Treinta y Tres frente al comercio de los señores González Hermanos, una sucursal que dependerá del establecimiento existente en San José.

En esta nueva casa se hace toda clase de trabajos fotográficos y especialmente reproducciones y retratos al lápiz. Febrero de 1914. Nueva Helvecia.

NOTA: Se va a domicilio y se atienden pedidos de campaña.

'La Maragata'

TALLER DE CARPINTERIA

De Pedro y Francisco Martorelli

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Especialidad en glorietas, zaguanes, galpones, persianas etc., etc.

También nos encargamos de hacer trabajos en campaña, a precios que no admiten competencia.

Se expenden croquis de todas clases.

Nueva Helvecia

Servicio de carruajes a todas horas

DE LINDOLFO SANTAMARIA

Teléfono Local.

Nueva Helvecia.

Taller de Herreria

DE RAMON LA PAZ

Se hacen toda clase de trabajos a precios módicos. Se herran caballos a frío y a fuego. Antigua casa Noremberger. Colonia Suiza.

Servicio especial

DE CARRUAJES

— DE —

Antonino Alfonso

Viajes a cualquier hora del día y de la noche.

Precios modicos

Teléfono Núm. 52.

Nueva Helvecia

Se venden

144 fracciones de buen campo, situado en las puntas del Rosario, lindando con los campos de los señores José M^a Cabrera, Jaime Garcia.

Para tratar en San José, Solís 18, con la señora Viuda de Lami que y en Colonia Suiza con el señor Máximo Yubero.

HELVECIA

“La Nueva Sirena”

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar
De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música
Suscripción anual a Pictorial Review 1.50

« « « « « suplemento arte de vestir 1.70

« » » « » arte de vestir (solamente) 0.45

Patrones 0.12.

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

ALMACEN, DESPACHO DE BEBIDAS Y BILLAR DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de Almacén

Precios equitativos.

asiento de los Troncos.

Colonia Suiza.

CARLOS LOVAZZANO Y Cía.

CONSTRUCTORES

Se construyen edificios tanto en la ciudad como en campaña.

Se dan planos a quien los solicite. Se dirigen construcciones. Precios módicos.

Domicilio: Calle Berna, esq. Guillermo Tell.

NUEVA HELVECIA

SE DESEA

Carlos Dreyer de nacionalidad Suizo, con familia crecida, desea quesería o campo de labranza, para trabajar como medianero. Larga práctica y conocimientos

en los labores indicados. Posee carros, arados, y todos los útiles necesarios, para quesería y labranza. Por informes a Carlos Dreyer Ecilda Paullier o en esta redacción.

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director; J. Werner Berger.

Administrador: Alberto D'Acosta

Apreciaciones erróneas

Nuestro colega «La Democracia» del Rosario, haciéndose eco de uno de nuestros últimos editoriales, nos acompaña en nuestra prédica, y aboga por la pronta instalación de un cementerio municipal en esta localidad.

Por las manifestaciones que hace en el artículo que publicó en uno de sus últimos números; que vemos fundado en una mala información, al ocuparse de la mejora aludida. Como creemos conviene —q' toda prédica sana y un pedido que inviste la autoridad del mencionado, para que dicha propaganda surta los efectos a que va encaminado,—es justo que subsanemos errores; cuando los puntos culminantes a discutirse se apoyan en ellos.

Dice nuestro colega en primer lugar: que los cementerios no se hallan en condiciones de satisfacer las exigencias de un público tan numeroso, lo que carece de verdad y acto seguido el autor del suelto aludido incurre en un grave error, al decir que dichos servicios los administra la comisión auxiliar, lo que no nos explicamos, cuando el autor dice en otra parte: que las congregaciones explotan la humanitaria tarea de enterrar a los muertos, cobrando tales o cuales derechos;... lo cual encontramos muy justo;—puesto que

como decíamos en nuestro editorial, ambas congregaciones, al fundar sus respectivos cementerios, llenaban una exigencia de sus asociados y de la colectividad entera, haciendo obra patriótica y humanitaria a la vez; desde que ninguno de los asociados percibe remuneración alguna; por las distintas funciones a que se halla sujeta la administración de dichos cementerios.

Y como decimos más arriba se han instalado únicamente, por la ausencia de un cementerio municipal.

Creemos que hemos salvado los errores en que incurría el autor del suelto de la referencia, y satisfecho el anhelo de los miembros dirigentes de ambas congregaciones, dejando a salvo la honorabilidad de sus procederes, y las cosas en su lugar.

Ordenanza

La intendencia ha sometido a consideración de la junta económico administrativa, un proyecto de ordenanza, por la que se prohíbe a las empresas de pompas fúnebres, adornar las casas mortuorias y las entradas de las mismas, con colgaduras y alfombras; emplear taburetes de madera como soporte de los ataúdes, debien-

do ser de metal; y finalmente, conducir a pulso los cadáveres, en una distancia mayor de cien metros, de la casa mortuoria.

Se propone el plazo de seis meses, para que entre en vigencia la proyectada disposición; rigiendo también en los demás pueblos del departamento, los artículos que imponen prohibiciones a las empresas fúnebres.

469 hectàreas campo flor

Por su calidad inmejorable de pastos, por sus aguadas permanentes y por su situación excepcional entre las ciudades de Trinidad y Durazno: Se arrienda para una *lecheria y queseria*. La venta de este producto está asegurada por la proximidad a estas dos poblaciones importantes, o para la conducción a la capital, pues la estación del Durazno queda próxima y el Ferrocarril Internacional, (Pan Americano), cuya línea está al terminarse entre las dos ciudades nombradas, tiene una estación a menos de una legua del campo, lo que le trae ventajas de la mayor importancia, para el presente y porvenir de esta industria.

Por mas datos en esta redacción

Agradecidos

El señor Emilio Bratschi y familia íntimamente agradecidos a sus relaciones, y a todas las per-

sonas que se han interesado por la salud de sus hijos, durante el curso de su grave enfermedad.

Sección Literaria

Si yo fuera poeta!....

Para «HELVECIA»

Oh! bella amada mía,
si yo fuera poeta!...
Si yo escribir pudiera
con galanura y don,
febril describiría
tu mágica silueta,
para adorarla a solas
con toda mi pasión.

Si yo fuera poeta!...
A tus grandiosos ojos
hiciérais un poema,
quizás fuera sin fin:
sería este un monumento
simbólico de antojos,
aquellos que en otrora
regaron mi jardín.

Si yo fuera poeta!...
Tu cálida sonrisa
tendría en mis cantares
su predilecto altar;
y la virtual pureza
que en tu alma se divisa
ocuparía en mis versos
un sitio magistral.

Todo eso y más haría...
si yo fuera poeta!...
Caería ante tí rendido

cantándote mi amor,
y en alas de mis versos
te llevaría a la meta,
a esa que solo llegan
las siervas del señor.

Casto S. Vaquero.

Montevideo, Abril 1914.

¡Se van las golondrinas!....

Para Zulemita Cestau Rodríguez.

Aunque la naturaleza, no ha perdido, ninguna de las galas, de que con mano tan pródiga la vistió la primavera, aunque el sol hermoso y fuerte nos envía sus rayos con todo su esplendor, hubo ya quien me anunciara, que el Otoño se acerca, melancólico y bello, trayendo en pos de sí, los cierzos invernales! ¡Las bulliciosas golondrinas, formando inmensas bandadas las he visto reunirse, revolotear alegres de un lado para otro, piar ansiosas, ensayar el vuelo, volando cortas distancias, cual si se preparasen para el largo viaje que nos ha de privar de su vista, durante tantos meses! Dejandonos en el alma un mundo de ensueños y esperanzas, parten las dulces aves de «segundo vuelo» y pensar que cuando el frío de allá, las obligue a retornar de nuevo a buscar el calor de nuestros lares, nos encontrarán talvez, con nuestras esperanzas en ruinas con nuestras ilusiones sumergidas, en el negro mar del desengaño! Dejando volar sin tra-

bas mi pensamiento, y mi alma, soñadores y juveniles, fueron mil veces más rápido que las aves, al país hermano que a las tiernas golondrinas, da asilo y calor, fabricaron su *nido*, escondido a las miradas, del mundo y sus falsías, no vivir feliz; y vi colmado mis aspiraciones, mis anhelos todos!

¡Sueños del corazón, nada más, fantasma y sombra, es la felicidad, que pasan, sin que pueda estrecharla entre mis brazos...!

—¡Se van las golondrinas en rápido vuelo!! y exclamo al verlas perderse allá a lo lejos: ¡ninguno de los pájaros, tan respetado, tan querido, tan cantado como vosotros, mis queridas compañeras de soledad; los poetas, desde el sublime Becquer hasta el más humilde os dedican versos; los niños ven con alegría vuestros nidos escondidos en los ranchos, que por nada osarían tocar; los amantes quisieran tener vuestras alas, para ir en las noches a llevar música y flores, a las ventanas de sus amadas, tristes por la ausencia y hasta en Rafael en aquel idilio encantador que el célebre francés Lamartine, escribió para las almas tiernas y enamoradas, cuando muerto su amor, su Julia, nada quedaba ya en el mundo al desdichado amante y quería morir —solo sentía faltar, porque pensaba, que a las pobres golondrinas que no pudiesen emigrar y quedasen expuestas al hambre, y al frío, ¡quien les abriría la ventana para que tuviesen techo, y quien les alcanzaría pedacitos de pan, cuando piaran con hambre,

en las tardes frías, lluviosas y sin sol!

¡Vuelvan pronto, golondrinas queridas a alegrar mi ventana, que en el bosque de jazmines, y madreselvas que también conocéis, os esperaré con ansia con mis manos llenas de semillas que vosotras vendreis sin desconfianza a picotear!...

Aura del Campo.

Colonia Española, Marzo 1914.

Dr. Mauricio F. Langon

Consultas todos los días de 8 a 11 1/2 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos y días festivos consultas solamente por la mañana. Los Jueves por la tarde gratis para los pobres.

Los caminos

Tarea ardua es la que tendrá que afrontar nuestra comisión auxiliar, para llenar en lo posible su cometido consistente en vialidad pública.

Con las lluvias persistentes de los pasados días se tropieza por doquier con zanjas y lodazales, cuyas reparaciones serán un problema, si nuestras autoridades municipales superiores, no conceden un aumento necesario en el personal de la cuadrilla volante que opera en esta; puesto que varias obras, se iniciaron, y que por atender otras más urgentes,

hubo que abandonar, habiendo otras que son de apremiante necesidad.

Proximos enlaces

Para el 15 del próximo mes de Mayo, contraerá enlace en la capital, con la distinguida señorita Rosa Rampini, nuestro activo colaborador y apreciable amigo señor Diógenes D'Acosta.

Una vez efectuado dicho acto, el señor Diógenes D'Acosta se radicará en esta localidad abriendo al público, una nueva escribanía, atendida personalmente.

Azarola Gil-Irrisarri

Para el 4 de Mayo se efectuará en Montevideo, la boda de la señorita E. Azarola Gil con nuestro distinguido colaborador el caballero Martin T. Irrisarri.

Serán testigos por parte del novio, el doctor Abelardo Vescobi, el doctor Eduardo Artecona, y el señor Juan Irrisarri, y por parte de la novia el doctor Luis M. Gil, el señor Ramiro Sierra de los Santos y el señor Rodolfo Azarola Gil.

Apadrinarán la boda el señor Jesús Gil y la señora Elisa Gil de Azarola.

Buschiazoz-Long

Para el 14 del próximo mes de Mayo se fijó la boda, de la distinguida señorita Margarita Buschiazoz, con el joven Juan E. Long.

El enlace se efectuará en Tarariras.

Banquete a Eugenio Garzon

El lunes se celebró en Montevideo el gran banquete con que se obsequiaba, al notable periodista y escritor uruguayo, Eugenio Garzón, a raíz del regreso a su patria, por una corta temporada.

Asistió a dicha demostración todo lo que tiene de representativo Montevideo intelectual.

por una temporada más o menos larga.

Publicamos únicamente la lista de las familias que se hospedan en el «Hotel Central»; por no haber llegado en el momento de cerrar nuestra publicación las de los demás. Se alojan en dicho hotel las familias de Dellazopa, Sónora, Chiarini, Mañé, Nebel, Larrrosa, Arco Ferrán, Crescio, Sturla.

SOCIALES

Viajeros

Regresó a esta con procedencia de Arroyo Grande, el presbítero don Carlos Betti.

—Después de haber pasado una larga temporada en esta, regresaron a Montevideo, las distinguidas señoritas Javiera Diaz y Virginia Eguileor.

—A Montevideo, después de una corta estadía en esta, regresó el señor Guillermo Sörenzen acompañado de su joven esposa.

—A Cufre, después de una corta estadía en esta, las señoritas Pepa y Alberta Heguy.

—Partió para Montevideo, en compañía de su hijo Ricardo, el señor Teodoro Greising.

Veraneantes

A pesar de lo avanzado de la estación, todavía se hospedan en nuestros hoteles gran número de veraneantes, muchos de los cuales piensan postergar su estadía

Solicitada

Debido al mal tiempo hubo que postergar para el día 6 de Mayo a las 9 1/2 a. m. el funeral que debía celebrarse en la Iglesia Parroquial de Ecilda Paullier, en memoria de la que en vida fué señora Ana V. de Diomareo Arce.

Expreso

La empresa del Ferrocarril Central hará correr un tren con notable rebaja en los pasajes, desde Central a Juan Lacaze el domingo 3 del próximo mes de Mayo.

Sin número

Por segunda vez, no pudo celebrarse sesión la junta económica

administrativa el jueves último.

Uno de los ediles, se encuentra en Carmelo: el señor Arroyo, presentó renuncia y el edil Fuica, que reside en Juan L. Lacaze, visita Montevideo.

Con el número de ediles radicados en Colonia, no hay quorum posible, de manera que habrá que esperar a que los ausentes puedan responder a las convocatorias en momento más oportuno.

AVISO

Hago saber al público en general que en lo sucesivo efectuaré los pagos única y exclusivamente, los días en que opere la sucursal del Banco de la República en esta localidad.

Guillermo Greisign.

N. Helvecia Abril 1914.

Correo sin estampilla

Génesis (Montevideo) Usted que en ignotas regiones, ha sabido encontrar las musas; que con su mente soñadora atravesó, las celestes regiones perdiéndose en otros mundos, debió haber reparado que en este su producción no se estila, o mas bien dicho; no sirve.

H. F. (Colonia) Muchas gracias, pero hay algunas que no pertenecen a nuestra jurisdicción.

E. R. (C. Valdense) No es posible, disimule.

A. P. (Cufre) Si la adversidad, que su vida tiene indecisa, de tal modo hace perder a usted el tino, baile usted con el diablo en camisa, o ahóguese en buen vino. Puesto que el hado protector, en este mundo usted no lo halla; ¿Qué culpa tiene el lector... si sus versos son malos y fallan?

Esmeralda (C. E.) Muchas gracias: conviene la variedad.

E. L. (Montevideo) Atendéremos sus indicaciones.

Norte América y Méjico

Es eminente una guerra entre las repúblicas con cuyos nombres encabezamos estas líneas.

Se ha librado ya un sangriento combate en Vera Cruz, cayendo gran número de combatientes.

La situación es delicada y salvo una enérgica intervención diplomática; una guerra larga; y un sacrificio inútil, serán el desenlace fatal, de la intransigencia de unos pocos.

Biógrafo Popular

Apesar de una noche pésima, regular concurrencia asistió el domingo por la noche a nuestro biógrafo local.

Los números del programa lle-

nados a satisfacción y excelente música después del intervalo: hicieron olvidar por unas horas los días grises y monótonos que llevamos.

A travez de los años

De regreso a su patria, después de diez y seis años de ausencia se halla el gran escritor y periodista señor Eugenio Garzón, rodactor hasta hace poco del gran diario parisién «Le Figaro». Con este motivo recuerda uno de los diarios, una cómica ocurrencia del actual presidente señor Batlle, en tiempos que actuaba entre nosotros el señor Garzón como director de «El Heraldo», y era presidente don Juan Idiarte Borda. Batlle desde «El Día» y Garzón desde «El Heraldo», entablaron una violenta polémica, cuyas consecuencias fueron: cambios de padrinos.

Una vez concertado el lance que debía efectuarse a pistola en una quinta de los alrededores de Montevideo, Garzón se presentó errrectamente vestido de levita negra y sombrero de felpa.

Batlle entonces en la plenitud de su bohemia heroica, se presentó de negro también; pero con su habitual traje de saco todo arrugado, y un chambergo de grandes alas y copa abollada al capricho de la mano que lo cogía para encasquetárselo.

Medida la distancia y colocados los adversarios en sus respec-

tivos puestos, Garzón se quitó la galera y la puso en el suelo.

Conviene decir aquí, para quienes no conozcan los personajes, que Batlle es un gigante, y Garzón bajito y delgado casi incapaz de dar sombra en pleno sol.

Cuando Batlle observó el gesto de su adversario, hizo una seña a uno de sus padrinos y preguntó:

—¿Dígame hay que sacarse el sombrero!

—Obligación, no . . . pero . . .

—Comprendo, las gentilezas del perfect caballero . . . Sin embargo—agregó con una gruesa sonrisa—¿No le parece que batiéndonos a pistola y dada la notoria diferencia de blanco que ofrecemos los dos, Garzón debía darme la ventajita de la galera, y no reducirse todavía más quitándosela?

Consultorio del Dr. C. Sayagues Caso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossesll».

Sociedad sportiva "Tiro Suizo"

Ha quedado definitivamente resuelto por la comisión de dicha sociedad sportiva, efectuar el concurso de tiro y fiesta anual los días dos y tres de Mayo.

El concurso se iniciará el sábado a las 9 continuando todo el día hasta la entrada del sol; continuando el Domingo, desde las 9 hasta la puesta del sol; hora en se clausurará dicho concurso, para hacer el cómputo general de puntos.

A las 7 de la noche se efectuará el banquete, con que la sociedad obsequia a sus asociados y personas que simpatizan, con los fines deportivos de dicha sociedad; una vez concluido éste, se llevará a cabo la distribución de premios a los vencedores, y el baile que a no dudarlo se verá coronado con un lisonjero éxito, por la demanda que hasta hoy ha habido de tarjetas.

El Hotel Suizo, la casa de Isaac Gugelmeier (hijo) y el Café Suizo de G. Meny, son las encargadas de expedir dichas tarjetas, hasta el jueves 30 del corriente, después de cuya fecha solo se podrán obtener en casa del secretario de dicha sociedad, señor Ricardo Ingold.

De Montevideo

El mitin del sábado

A una elocuente manifestación, de protesta, dió lugar, en Montevideo la brusca invasión norteamericana en Mejico.

A las 9 y 30 de la noche se organizó la columna, con banderas, y bandas de música, a la cual con-

currieron mas o menos 7.000 manifestantes, partiendo de la Plaza Independencia, hasta llegar a la Plaza Libertad donde hicieron uso de la palabra varios oradores.

Una vez terminada la oratoria empezaron a disolverse, en grupos los manifestantes cuando en uno de los más numerosos surgió un incidente con la policía, resultas del cual, el escuadrón de seguridad cargó sobre ellos hiriendo a varios.

Lo que dió lugar a que se suscitaran nuevos disturbios en varios puntos cercanos a las calles que había recorrido la manifestación. Recién a altas horas de la noche volvió a restablecerse la calma.

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarias, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia en el escritorio del escribano don José L. Simón.

A Europa

El nueve del próximo mes de mayo próximo, se embarcará para el viejo mundo por razones de salud, en el vapor olandés «Tubancia», nuestro apreciable amigo, el señor Emilio Häberli.

Le acompañarán realizando

una gira por las principales capitales de Europa su señor padre Santiago Häberli, el señor Federico Keh y el fuerte comerciante de esta plaza, señor Guillermo Greising.

Deseamos a los viajeros felicidad y muchas satisfacciones.

SE VENDE

Muy barato y urgente 2 máquinas trilladoras, 1 chica y 1 grande casi nuevas Marsall 10 caballo de fuerza, con tubo emparvador motor «Tigre» de 30 caballos montura abajo, tres cuerpos de arado con 9 rejas y cables correspondientes, todo en buen estado.

Tratar en Nueva Helvecia o Rosario con Lorenzo Laguarda e hijo.

De todo un poco

Las cantidades más grandes que han percibido los escritores por una novela: Se dice que A. Daudet cobró 500.000 pesos por la novela «Sapho», publicada en 1884. Víctor Hugorecibió 250.000 pesos por «Los Miserables», A Lord Beaconsfield le pagaron 180.000 pesos por «Eudignión». Cuéntase que Teófilo Gautier cobró una suma igual por una novela suya. Dickens recibió 100.000 por su obra «Edwin Drood».

Los árboles más altos del mun-

do se hallan en California, son unos abetos que alcanzan hasta una altura de 150 metros.

A uno de estos monstruos de los bosques, se le bautizó con el nombre «Escuela de Equitación» y en el hueco que se formó en su tronco; puede un hombre a caballo recorrer una distancia de 22 metros.

Un predicador decía en un púlpito, que todo lo que Dios había hecho era perfecto en su clase.

Un jorobado que le oyó, al concluir se le acercó y le dijo:

—Según Vd. Dios ha hecho todo perfecto?

—¿Qué! Duda usted?

—Pues vea esta joroba ¿seguirá Vd. afirmando lo mismo?

El predicador lo miró un momento y sin inmutarse le respondió;

—Hijo mío, tú eres una prueba que confirma en un todo lo que he dicho, pues en jorobas nunca he visto una más perfecta.

Interesa a los propietarios DE QUINTAS Y JARDINES

Alberto Jucher y Teófilo Goeschke, ponen en conocimiento de los propietarios de quintas y jardines, en particular, y del público en general; que han instalado en esta localidad, un jardín denominado «Jardín Suizo», y ofrecen sus servicios al público, como jardineiros, aceptando el cuidado de plantaciones, podas e injertos; como así mismo el arreglo e instalación de jardines, a módicos precios. Antigua propiedad de la Congregación Protestante. —Jucher y Geoschke.

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

(Continuación)

ciones de los artistas.

Jorge mudo espectador no podía dejar de admirar con su alma de artista cuadro tan encantador.

Dora después de abrazar una vez más a su hermana, tomola de la mano, y la llevó a presencia de Alejandro Savio. Magdalena con los ojos arrazados en lagrimas inclinóse y dijo:

—Mi buen abuelo!

Bienvenida seas a esta casa Magdalena! dijo en tono solemne y pausado el viejo marinero.

De ahí a poco calmose un tanto la tormenta. y los tertulianos aprovechando el carruaje en que había venido Magdalena, retornaron a sus respectivas casas.

Después de muchas preguntas, y respuestas a Magdalena, reparó el abuelo, en que su nieta tenía la ropa húmeda, y la despidió, prometiéndole que mañana proseguirían la plática comenzada, que se retiraran a descansar.

Entraron en su habitación, y al pasar junto a la ventana, a la luz de un relámpago, Magdalena no pudo menos que estremecerse.

—¡Que noche, Dios mío!

—¡Qué fúnebres augurios saludan mi entrada en esta casa! No sé que presentimiento embarga mi corazón, Dora!

—¡Qué te dirá el corazón sinó

que estás junto a tu hermana que tanto suspiraba por verte.

—A tú no sabes, Dora? continuó ella. Parece que estoy sujeta a una inexplicable fatalidad. La desgracia entra conmigo en las casas que me acogen. Este sello inexplicable de una maldición, temo verlo impreso en mi frente.

Desde la hora en que yo nací, jamás volvió nuestra madre a tener salud, los seis años que con ella a mi lado viví, seis años de martirio fueron, coronados con una muerte angustiosa.

¡Si! Yo, ¡yo fuí quien amargó su agonía!

Muchas veces me repitieron las palabras, con las cuales me dió el último beso. ¡Llévete atravesada en mi garganta, hija de mis entrañas, huérfanas solas en el mundo os dejo hijas!

—¿Te acuerdas Dora?

—Sí me acuerdo,—y las dos hermanas empezaron a llorar.

Por breves instantes prosiguieron en sus sollozos; hasta que Magdalena, se arrojó en brazos de su hermana.

Dora fué la primera que reaccionó contra tan misteriosa influencia, exclamando:

—Basta de lágrimas! e irguiéndose; pensemos en los muertos pero no a horas impropias, dijo animando a su hermana, no ahora en que hay motivos para alegrías. Bien! sécate las lágrimas, Magdalena y conversaremos.

Cuéntame tu vida en la ciudad, tus diversiones, tus amores...

(Continuará).

HELVECIA

Talleres
Gráficos

NUEVA HELVECIA

— D E —

Manuel Señorans Iturralde

Se hace toda clase de trabajos tipográficos, tales como:

Tarjetas de Visita y Comerciales, Carteles, Folletos, Memorandums, Mementos, Notas, Participaciones de enlace y nacimientos, Estampas, Recibos Talonarios, Sobres, Menú, Rótulos, etc., etc.

AGENCIA DE BOLSAS DE PAPEL.

Podemos asegurar que sus precios no admiten competencia.

VISITESE PARA CONVENCERSE.

CALLE 18 DE JULIO, FRENTE A LA PLAZA.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y da resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Allado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Fábrica

DE

**Aguas Gaseosa
Y REFRESCOS**

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

CONRADO A. GUBLER.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

Servicio especial de carruajes

PARA LA LOCALIDAD Y CAMPAÑA

DE EMILIO NOCETTI

Teléfono N.º 42.

Nueva Helvecia

HELVECIA

SASTRERIA ANGLO - LUSO - ORIENTAL

De Häberli y Tavares

¡ATENCIÓN! ¡YA LLEGO! El gran surtido de géneros para invierno. Casimires Franceses, Ingleses y Nacionales. Llamamos la atención sobre la variedad de gustos y clases.

Especialidad en sobre todos estilo inglés, trajes de saco, jaquet, smoking,

Prescindimos de hacer reclame. La confección que aprecian nuestros clientes, es la mejor garantía,

Precios equitativos.

Nueva Helvecia.

Señoras, Señoritas y Niñas

¡ATENCIÓN!

Ya se abrió el taller de confección de «La Elegancia» dirigido por la profesora diplomada en París señorita Adela Malán.

Ajuares para novias, trajes tailleur para viajes, oleos, fantasías.

Ya no hay necesidad de mandar hacer confecciones en la capital o al extranjero, dicho taller confecciona de todo y para todos, con gusto inmejorable a módicos precios. Se toman aprendizas y se dan lecciones de corte y confección.

NUEVA HELVECIA.

FRENTE A LA PLAZA.

¡Excepcional rebaja!

De un 15% de todos los muebles que actualmente tiene en existencia la Mueblería y Carpintería a vapor de Juan Martelletti.

Verdadera y única ocasión para adquirir toda clase de muebles a bajísimos precios.

Nueva Helvecia

HELVECIA

“La Alianza”

MUEBLERIA CARPINTERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

— DE —

Armindo Gaviño

El dueño de esta casa deseoso de complacer a sus clientes y al público en general, ofrece sus trabajos tanto en Muebleria como en Carpinteria de Obra Blanca, lo mismo en galpones.

En esta casa no se rehusa de hacer cualquier compostura que sea perteneciente al ramo de Muebleria y Carpinteria y se atienden pedidos de cualquier trabajo para la campaña.

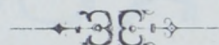
No olvidarse que no hay bombo, todo es realidad, como también en muebles, precios sin competencia y contruidos por los principales catálogos y talleres de Europa.

Visiten esta casa y no confundirse

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café «Nuevo»

DE TOMAS A. ETTLIN



Completo surtido en masas, bombones, confites y chocolatinos extranjeros.

Surtido general en vinos y licores finos. Especialidad en bandejas, bomboneras y cajas de fantasía. Servicio completo para fiestas, banquetes, casamientos óleos, etc. Se atienden pedidos para campaña con prontitud y esmero. Ventas contado. Precios que no admiten competencia. Calle 33 esq. Berna. Frente a Plaza. Nueva Helvecia. Departamento de Colonia.

SASTRERIA “LONDRES”

De G. Jacobo y Martorelli

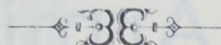
Esta casa recién instalada, ofrece al público en general, un selecto surtido de casimires de última novedad. Confección en general.

Contigua a la tienda “La Moderna”.

Nueva Helvecia

¡Ojo!

HERRERIA ORIENTAL
José B. Rodríguez



Venta del sin rival ungüento

“EL HOLANDES”

hoy en uso en los principales establecimientos ganaderos.

Infalible para las curas de cojeras, rengueras, gusaneras y empeines. Resultados positivos en las enfermedades de la pezuña, toda clase de heridas.

Se herran caballos a frío y a fuego.

Especialidad en herraduras de aluminio y de carrera.

Fabrico toda clase de frenos pudiendo satisfacer el gusto más exigente.

“LA URUGUAYA”

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA Y CAJONERIA FUNEBRE

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios Módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de 15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventium metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipoteca al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por ciento de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Estación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cuatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

El 6 y 7 de Mayo próximo

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguientes condiciones

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRARÁN

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipación, para poder dar buena publicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fecha:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.